CHŒUR DES MOINES DE L'ABBAYE DE SOLESMES

DOM JOSEPH GAJARD, DIRECTION

1	Cloches de Solesmes		1'58
2	Répons	Iudæa et Ieruſalem	3'40
3	Antienne d'entrée	Dominuſ dixit ad me	2'06
4	Hymne	Hoſtiſ Herodeſ	2'48
5	Antienne d'entrée	Lætare Ieruſalem	4'28
6	Communion	Ieruſalem	2'43
7	Antienne	Pueri Hebræorum	1'12
8	Répons	Collegerunt	6'28
9	Répons	Tenebræ factæ ſunt	3'39
10	Trait	Deuſ, Deuſ meuſ	4'25
11	Alleluia	Oportebat	3'17
12	Hymne	Salve feſta dieſ	3'47
13	Gloria	IIIä	5'30
14	Offertoire	Iubilate Deo	3'44
15	Alleluia	Redemptionem	1'32
16	Offertoire	Precatuſ eſt	4'21
17	Répons	Subvenite	3'52
18	Séquence	Dieſ iræ	6'38
19	Chant d'entrée	Requiem æternam	2'01
20	Agnus Dei	IV	1'10
21	Acclamations	Chriſtuſ vincit	5'57
22	Cloches		0'52

Durée totale : 76'10

Toujours vénéré comme prière de l'Eglise, le chant grégorien, par la perfection de ses formes et la singulière beauté de son expression, jouit aujourd'hui d'un prestige universel. A juste titre, il est considéré comme la musique sacrée par excellence, racine et point de référence de toute la musique occidentale postérieure.

Pendant plus de cent ans, les moines de Solesmes ont été identifié à ce chant par leurs travaux sur les anciens manuscrits, et par la qualité de leur interprétation chorale.

L'enregistrement actuel rassemble un choix très riche de pièces du répertoire grégorien, offrant à chaque auditeur le recueillement et la paix, caractéristiques de ce chant que l'on a pu désigner comme le « patrimoine musical de l'humanité ».

Though it has always been venerated by the Church as prayer, today gregorian chant boasts of a universal prestige because of the perfection of its forms and the singular beauty of its expression. For good reason, it is considered the sacred music *par excellence*. The common root and point of reference of all posterior music in the west.

For more than one hundred years, the monks of Solesmes have been identified with this chant by their scholarly restoration manuscripts and by the quality of their choral interpretation.

The present recording brings together a strikingly rich choice of pieces from the gregorian repertory, and offers the listener all the intensity and the peace contained in these chants which have come to be called the « patrimony of humanity ».

1 - Cloches

2 - Répons *Iudæa et Ierusalem*

D'origine française, ce répons propre à la liturgie monastique se chante aux 1ères Vêpres de Noël : il se présente comme une invitation adressée à Jérusalem de bannir toute crainte, car la venue du Messie est imminente.

Terre de Judée, et vous, Jérusalem, ne craignez pas : demain vous serez délivrés, et le Seigneur sera avec vous. V/ Sachez attendre et vous verrez le Seigneur venir à votre aide. Gloire au Père.

3 - Antienne d'entrée *Dominus dixit*

Cette antienne ouvre l'office des Vigiles de Noël : toute gracieuse et délicate, c'est le Seigneur enfant qui parle à son Père, mais la mélodie reste cependant admirable de majesté sereine et de paix.

Le Seigneur m'a dit : « Tu es mon Fils ; moi, aujourd'hui je t'ai engendré ». V/ Pourquoi ce tumulte des nations, ce vain murmure des peuples ? Gloire au Père.

4 - Hymne *Hostis Herodes* (Vêpres de l'Épiphanie)

auteur : Sedulius † 450.

Hérode, (toi) l'ennemi impie, pourquoi crains-tu que le Christ vienne ? Il ne retire pas les royaumes périssables, celui qui donne les célestes.
Les mages cheminaient, suivant l'étoile qui les précéda sur la route par laquelle ils étaient venus ; ils cherchent la lumière grâce à la lumière, ils reconnaissent Dieu par leurs dons.
L'Agneau céleste a touché les bains de l'eau pure ; il a assumé, lui qui nous lave, les péchés qu'il n'a pas portés.
(Voici) un nouveau type de miracle : les eaux de la jarre rougissent ; l'eau, sommée de répandre le vin, a changé (sa nature) d'origine.
Gloire à toi, Seigneur, toi qui es apparu aujourd'hui avec le Père et l'Esprit Saint pour les siècles sans fin. Amen.

5 - Chant d'entrée *Lætare*

Ce chant d'entrée, tout vibrant de joie exubérante, résonne comme un cri d'allégresse, de véritable exultation, invitant la ville sainte et tous ceux qui l'aiment, à recevoir le salut divin.

Réjouis-toi, Jérusalem ; et rassemblez-vous, vous tous qui l'aimez ; soyez dans le bonheur et la joie, vous qui étiez dans la tristesse ; soyez pleins d'allégresse et venez puiser auprès d'elle votre consolation. V/ Je me suis réjoui quand on m'a dit : nous irons dans la maison du Seigneur ! Gloire au Père.

6 - Communion *Ierusalem*

A la fois intérieure et extatique, la communion Ierusalem *monte progressivement vers un éclat d'émerveillement vraiment inattendu* (« illuc enim ascenderunt »)*, qui traduit à la perfection l'émotion indescriptible des pèlerins enfin arrivés à la ville de David.*

Jérusalem est bâtie comme une cité harmonieusement rassemblée. Vers elle montent les tribus, toutes les tribus du Seigneur ; c'est pour y louer ton nom, Seigneur ! V/ « Je me suis réjoui quand on m'a dit : nous irons dans la maison du Seigneur ! ».

7 - Antienne *Pueri Hebræorum* (Rameaux)

Cette antienne reflète bien la joie démonstrative, à la foi recueillie et quelque peu naïve des Juifs à l'entrée du Seigneur à Jérusalem.

Les enfants des Hébreux, portant des rameaux d'olivier, allèrent au-devant du Seigneur ; ils l'acclamaient en disant : « Hosanna au plus haut des cieux ! ».
Les enfants des Hébreux étendaient leurs vêtements sur le chemin ; ils criaient : « Hosanna au fils de David ; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur ! ».

8 - Répons *Collegerunt*

Une mélodie extrêmement riche et tourmentée évoque la réunion du grand Conseil où fut arrêtée la mort de Jésus. L'art grégorien a rarement atteint une telle violence d'expression.

cantus æternus
Splendeur du chant Grégorien
Chant Eternel

Les prêtres et les Pharisiens réunirent le grand Conseil et dirent : « Qu'allons-nous faire, car cet homme accomplit de grands signes ? Si nous le laissons faire, tous croiront en lui : on risque que les Romains viennent prendre et notre pays et notre nation ». V/ L'un d'eux, Caïphe, qui était grand prêtre cette année-là, prophétisa et leur dit : « Il vaut mieux pour vous qu'un seul homme meure pour le peuple, et que la nation entière ne périsse pas ». A partir de ce jour, ils résolurent de le faire mourir.

9 - Répons *Tenebræ* (Vendredi Saint)

Un vivant récit de la mort du Christ qui, par son cri sur la Croix, atteint à un réel dramatique.

Les ténèbres s'étendirent quand les Juifs crucifièrent Jésus ; vers la 9ème heure, Jésus cria d'une voix forte : « Mon Dieu, pourquoi m'as-tu abandonné ? ». V/ Et, inclinant la tête, il rendit l'esprit. Criant d'une voix forte, Jésus dit : « Père, entre tes mains je remets mon esprit ».

10 - Trait *Deus, Deus meus* (messe des Rameaux)

Ces versets tirés du psaume 21, prophétisent les souffrances et la prière du Christ à l'heure de sa Passion. Si l'expression musicale reste restreinte, elle connaît parfois des passages émouvants : la vocalise chaude et plaintive sur Libera me *est saisissante.*

Dieu, mon Dieu, regarde vers moi, pourquoi m'as-tu abandonné ? - V/ Mes paroles de péché m'ont entraîné loin du salut. V/ De leur côté, ils me surveillent et me regardent ; ils se sont partagés mes vêtements et ont tiré au sort ma tunique. V/ Délivre-moi de la gueule du lion ; protège ma faiblesse des cornes de la licorne.

11 - Alleluia *Oportebat*

Méditation mystérieuse et impressionnante sur la nature inconvertournable de la Passion du Christ : « Il fallait... ».

Il fallait que le Christ souffre et ressuscite d'entre les morts pour entrer dans sa gloire.

12 - Hymne *Salve festa dies*

auteur : Venance Fortunat, évêque de Poitiers (†600). Chant de procession du jour de Pâques qui, dans une explosion de joie, célèbre avec beaucoup de fraîcheur d'inspiration et de profondeur théologique, le renouveau printanier et la Résurrection du Christ.

R/ Salut, ô jour de fête, à jamais vénérable, où Dieu a vaincu l'enfer et pris possession du ciel.

Oui, la beauté du monde qui renaît en témoigne : avec leur Seigneur, tous les dons sont de retour.
Car, de toutes parts, les bois couverts de feuillage et les plantes en fleurs réservent un accueil favorable au Christ triomphant, revenu des sinistres enfers.
Le Dieu qu'on avait mis en croix, le voici qui règne sur toutes choses, et toute la création adresse au Créateur sa prière.
L'éclat de leurs âmes, le vêtement aussi le montre bien, et le pasteur prend sa joie en voyant son troupeau couleur de neige.
Amen.

13 - Gloria III*

Le Gloria, *qui commence par le chant des anges dans la nuit de Noël* (Lc 2,14), *a tout l'enthousiasme religieux des premiers siècles. La mélodie, souple et variée, véhicule une vie profonde et s'achève dans la puissante et glorieuse affirmation du dernier verset.*

Gloire à Dieu, au plus haut des cieux, et paix sur la terre aux hommes qu'il aime.
Nous te louons, nous te bénissons, nous t'adorons,
Nous te glorifions, nous te rendons grâce, pour ton immense gloire,
Seigneur Dieu, Roi du ciel, Dieu le Père tout-puissant.
Seigneur, Fils unique, Jésus-Christ,
Seigneur Dieu, Agneau de Dieu, le Fils du Père,
Toi qui enlèves le péché du monde, prends pitié de nous ;
Toi qui enlèves le péché du monde, reçois notre prière.
Toi qui es assis à la droite du Père, prends pitié de nous.
Car toi seul est saint, toi seul est Seigneur,
Toi seul est le Très-Haut : Jésus-Christ, avec le Saint-Esprit,
Dans la gloire de Dieu le Père. Amen.

cantus æternus
Splendeur du chant Grégorien
Chant Eternel

14 - Offertoire *Iubilate Deo*

Cet Offertoire, célèbre par son élan et la somptuosité splendide de son thème, proclame face à l'univers entier la formidable bonté de Dieu pour sa créature.

Acclamez Dieu, toute la terre ; acclamez Dieu, toute la terre ; chantez en l'honneur de son nom ; venez, écoutez, vous tous qui craignez le Seigneur, et je vous raconterai les merveilles que le Seigneur a faites pour mon âme, alleluia.

15 - Alleluia *Redemptionem*

Les méandres paisibles de la mélodie méditent et célèbrent le bienfait des bienfaits divins : Dieu a sauvé l'humanité de son péché.

Le Seigneur a envoyé le Salut à son peuple.

16 - Offertoire *Precatus est*

Une des plus belles et des plus célèbres pièces du répertoire grégorien de la messe, qui se déploie en tryptique. Enchâssée entre deux récitatifs, la prière de Moïse se déroule, splendide de mouvement, de dynamisme, d'expression tout à la fois très humble et presque hardie.

Moïse pria ainsi en présence du Seigneur son Dieu : « Pourquoi, Seigneur, t'irriter contre ton peuple ? Apaise en toi ta colère ; souviens-toi d'Abraham, d'Isaac et de Jacob, à qui tu as juré de donner la terre où coulent le lait et le miel ». Et le Seigneur, apaisé, renonça au châtiment dont il avait menacé son peuple.

17 - Répons *Subvenite*

Douceur et paix profonde enveloppent cette prière des défunts adressée aux saints et aux anges, leur demandant d'intercéder devant Dieu avec une emphase à la fois expressive et retenue.
Venez à sa rencontre, saints de Dieu, accourez, anges du Seigneur, * pour accueillir son âme, et la présenter devant le Très-Haut. V/ Que le Christ t'accueille, lui qui t'avait appelé, et que les anges te portent dans le sein d'Abraham. V/ Accorde-lui le repos éternel, Seigneur, et que brille sur lui la lumière sans déclin.

18 - Séquence *Dies iræ*

Liée autrefois à la liturgie des défunts, cette composition médiévale du 13ème s. se chante aujourd'hui pendant la dernière semaine de l'année liturgique. Le texte, qui met en scène la mort et le Jugement dernier, a été source féconde d'inspiration pour les musiciens, en donnant des chefs d'œuvres devenus classiques tels les Requiem *de Mozart et de Fauré.*

Jour de colère que ce jour-là ! Il réduira le monde en cendres, selon David et la Sibylle.
Quelle immense terreur viendra lorsque s'approchera le Juge, pour tout scruter sans rien omettre !
La trompette au son terrifiant résonnera parmi les tombes, poussant l'homme devant le trône.
Stupeur du monde et de la mort, au réveil de la créature qui devra répondre à son Juge !
Le livre sera présenté où sont tenus inscrits les actes sur quoi sera jugé le monde.
Lorsque le Juge siégera, apparaîtra ce que l'on cache, rien ne restera sans vengeance.
Que dire alors de mon péché ? Quel défenseur vais-je invoquer ? Le juste à peine est rassuré !
Roi dont je crains la majesté, toi qui fais grâce pour sauver, sauve-moi, source de pitié.
Jésus très bon, rappelle-toi : tu t'es mis en route pour moi ; ne me perds pas en ce jour-là.
A me chercher, tu as peiné, tu pris la croix pour mon rachat ; qu'un tel labeur ne soit pas vain !
Juste Seigneur de la vengeance, témoigne-moi ton indulgence avant le jour du jugement.
Je suis coupable et je gémis ; de mes péchés mon front rougit : O Dieu, pardonne, entends mon cri !
La Madeleine et le larron ont obtenu ton saint pardon : j'espère aussi l'absolution.
Si ma prière est bien indigne, pourtant, Jésus, ne me laisse pas brûler dans la flamme éternelle !
Mets-moi au nombre de tes brebis, sépare-moi des boucs maudits en m'établissant à ta droite.

cantus æternus
Splendeur du chant Grégorien
Chant Eternel

Quand les maudits seront chassés, livrés aux flammes dévorantes, fais-moi place avec les bénis.
Je te prie, humble et suppliant, le cœur en cendres et repentant : prends soin de mon dernier moment !
Ce jour sera le jour des larmes où surgira de la poussière le coupable devant son Juge.
Mon Dieu, pardon pour les pécheurs,
O bon Jésus, notre Seigneur, accorde-leur ton grand repos !
Amen.

19 - Chant d'entrée *Requiem*

Une des pièces les plus connues du répertoire grégorien, le Requiem *évoque le repos dans la lumière de ceux qui sont passés de cette vie à celle de l'éternité. Ici, tout est grave, calme et serein.*

Accorde-leur le repos éternel, Seigneur, et que brille sur eux la lumière sans déclin. V/ A toi nos hymnes en Sion, Dieu ; à toi nos vœux en Jérusalem. Exauce ma prière ; vers toi viendra toute chair.

20 - Agnus IV

La mélodie de cette pièce est un modèle de ferveur, de retenue et de prière.

Agneau de Dieu qui enlèves le péché du monde, aie pitié de nous (donne-nous la paix).

21 - Acclamations carolingiennes

Les acclamations étaient fréquentes dans la Rome antique. Ces usages passèrent dans l'Église. On acclamait le pape à son couronnement. D'une manière générale, les acclamations aux empereurs, aux rois, aux évêques prirent un caractère liturgique lorsqu'elles entrèrent dans les offices de l'Eglise. Très célèbres au Moyen-Age, on les chantait également au sacre des Rois.

Le Christ est vainqueur, le Christ règne, le Christ gouverne.
Exauce nous, Ô Christ.
A la Sainte Église de Dieu, unissant les âmes par-dessus les frontières des royaumes.
Rédempteur du monde. Viens à son aide.
Sainte Marie. Viens à son aide.
Saint Joseph. Viens à son aide.
Exauce-nous, Ô Christ.
Au Souverain Pontife, rassemblant les peuples en un seul par l'enseignement et la charité : au Pasteur l'aide de Dieu, au troupeau la soumission !
Sauveur du monde. Viens à son aide.
Saint Pierre. Viens à son aide.
Saint Pie. Viens à son aide.
Le Christ est vainqueur, le Christ règne, le Christ gouverne.
Roi des rois. Notre Roi. Notre espérance. Notre gloire.
Exauce-nous, Ô Christ.
Aux Évêques et aux Abbés, et à tous ceux qui leur sont confiés, paix, salut et vraie concorde.
Saint Martin. Viens à leur aide.
Saint Augustin. Viens à leur aide.
Saint Benoît. Viens à leur aide.
Le Christ est vainqueur, le Christ règne, le Christ gouverne.
Notre secours. Notre force. Nos armes invincibles. Notre mur inexpugnable. Notre lumière, notre chemin et notre vie.
Exauce-nous, Ô Christ.
A tous les princes chrétiens, et à toute l'armée des chrétiens : honneur intact, vie et victoire.
Saint Maurice. Viens à leur aide.
Saint Sébastien. Viens à leur aide.
Saint Georges. Viens à leur aide.
Le Christ est vainqueur, le Christ règne, le Christ gouverne.
A lui seul l'empire, la louange et la jubilation, pendant l'infini des siècles.
Que des temps heureux arrivent pour les rachetés par le sang du Christ.
Avec bonheur !
Que la paix du Christ arrive ! Que le règne du Christ arrive !
Grâces soient rendues à Dieu. Amen.

22 - Cloches de l'Angelus

cantus xternus Splendeur du chant Grégorien
Chant Eternel

1 - Bells

2 - Response *Iudæa et Ierusalem*

Of french origin, and proper to the monastic liturgy, this response is sung during the 1st Vespers of Christmas as an invitation to Jerusalem to do away with all fear, for the coming of the Messiah is imminent.

Land of Judah, and you, Jerusalem, fear not : tomorrow you will go out and the Lord will be with you. [verse] Keep watch, and you will see the Lord come to your aid. Glory to the Father.

3 - Opening antiphon *Dominus dixit*

The office of Christmas vigils opens with these simple and delicate words spoken with infinite grace by the infant Lord to his Father. The melody posseses an admirable and serene majesty full of peace.

The Lord said unto me : You are my Son, today I have begotten you. [verse] Why do the nations conspire and the peoples plot in vain ? Glory to the Father.

4 - Vespers hymn *Hostis Herodes* (Vespers of the Epiphany)

author : Sedulius † 450.
Herod, impious enemy, why do you fear the coming of Christ ? He does not take away perishable kingdoms, He who gives heavenly ones.
The wisemen advanced, following the star before them, along the long road they had taken ; they search for the Light thanks to the light, they recognize God with their gifts.
The heavenly Lamb has touched the baths of pure waters ; He has taken upon Himself the sins He did not commit, He who cleanses us.
Here is a new miracle : the waters in the jar redden ; the water has been ordered to change its nature, changing into wine.
Glory to you Lord, you who appeared today, with the Father and the Holy Spirit for ever and ever.
Amen.

5 - Entrance antiphon *Lætare*

Vibrant and exuberant gladness resonates here like a shout of joy, inviting the holy city and all those who love her to receive divine salvation.

Rejoice, O Jerusalem, and gather round, all you who love her; rejoice in gladness, after having been in sorrow ; exult and be replenished with the consolation flowing from her motherly bosom. [verse] I rejoiced when it was said unto me : « Let us go to the house of the Lord ». Glory to the Father.

6 - Communion *Ierusalem*

A kind of inner extasy pervades this Communion which nevertheless moves progressively towards a wholy unexpected burst of wonder (« illuc enim ascenderunt ») expressing perfectly the undescribable emotion of pilgrims who finally perceive the city of David.

Jerusalem, built as a city whose parts are bound firmly together ! It is there that the tribes go up, the tribes of the Lord, to give thanks unto your name, O Lord. [verse] I rejoiced when they said unto me, « Let us go to the house of the Lord ».

7 - Antiphon *Pueri Hebræorum* (Palm Sunday)

A true reflection of the expressive joy - both recollected and slightly naive - of the Jews as the Lord enters Jerusalem.

The children of Jerusalem welcomed Christ the King. They carried olive branches and loudly praised the Lord : « Hosanna in the highest ».
The children of the Hebrews threw down their mantles on the road crying out, « Hosanna to the Son of David ! Blessed is he who comes in the name of the Lord ! ».

8 - Response *Collegerunt*

An extremely rich and even tormented melody evokes the reunion of the great Counsel which decreed the death of Jesus. Rarely has the art of gregorian chant reached such a degree of violent expression.

The chief priests and the pharisees gathered the council and said, « What are we to do ? For this man performs many signs. If we let him go on thus, everyone will believe in him, and the Romans will come and destroy both our holy place and our nation ». [verse] One of them, Caiaphas, who was high priest

cantus æternus
Splendour of Gregorian song
Eternal Song

that year, said to them, and prophesied, « It is expedient for you that one man should die for the people and that the whole nation should not perish ». So from that day on, they took counsel how to put him to death.

9 - Response *Tenebræ*

A vivid recital of the death of Christ reaching a summit of drama with his last cry upon the Cross.

Darkness descended when the Jews crucified Jesus. At the ninth hour, Jesus cried out in a loud voice, « My God, why have you abandoned me ? ». [verse] And lowering his head he gave up his spirit. Crying out in a loud voice, Jesus said, « Father, into your hands I deliver my spirit ».

10 - Tract *Deus, Deus meus* (Palm Sunday)

These verses from psalm 21 prophesize of the sufferings and prayer of Christ at the hour of his Passion. If the musical expression remains restrained, there are moving sallies such as the warm and plaintive vocalization on Libera me.

My God, my God, look upon me, why have you forsaken me? [verse] My words of sin have drawn me far from salvation. [verse] And so they looked and gazed upon me ; they divided my garment among themselves, and for my raiment they have cast lots. [verse] Save me from the mouth of the lion ; my afflicted soul from the horns of the unicorns.

11 - Alleluia *Oportebat*

A mysterious and impressive meditation on the inevitable nature of the Passion of Christ : « It was necessary ».

It was necessary that Christ should suffer and rise from the dead, and so enter into his glory.

12 - Hymn *Salve festa dies*

author: Venance Fortunat, bishop of Poitiers (✝600). This processional chant for Easter day which seems an explosion of joy full of a freshness of inspiration and a theological depth proper in describing the renewal of spring and the Resurrection of Christ.

R/ Hail O feast day, forever venerable, when God triumphs over hell and wins over heaven.

Yes, the beauty of the reborn world testifies to the Saviour returning with all his gifts.
For all around, woods in their greenery and flowers in blossom give an open welcome to the triumphant Christ returning from the sinister underworld.
The God who had hung upon the cross reigns now over all things and all creation offers prayers to its Creator.
Their souls are radiant and their clothes shine too, and the sheperd rejoices seeing his flock white as snow.

13 - Gloria III*

The Gloria*, begun by the angels on the night of Christmas (Lk 2,14), preserves the religious enthusiasm of the first centuries. The varied and supple melody is full of life and climaxes in the powerful and glorious affirmation of the last verses.*

Glory to God in the highest, and peace to His people on earth.
Lord God, heavenly King, almighty God and Father, we worship you, we give you thanks, we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord God, Lamb of God, you take away the sin of the world : have mercy on us ; you are seated at the right hand of the Father ; receive our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

14 - Offertory *Iubilate Deo*

This offertory, celebrated for its movement and the splendid sumptuousness of its theme proclaims to the entire universe the extraordinary goodness of God towards his creatures.

Shout joyfully to God, all the earth ; shout with joy to God, all the earth ; sing a psalm in honour of his name ; come and hear, all you who fear God, and I will tell you what great things the Lord has done for my soul, alleluia.

cantus æternus
Splendour of Gregorian song
Eternal Song

15 - Alleluia *Redemptionem*

The peaceful meanderings of the melody sing the most sublime of all God´s gifts : he has saved mankind from sin.

The Lord has sent deliverance to his people.

16 - Offertory *Precatus est*

One of the most beautiful and famous pieces of the gregorian repertory, forming a kind of triptych. Placed between two narrative recitals, the prayer of Moses unfolds with splendid movement, and a dynamic expression at one and the same time humble and daring.

Moses prayed to the Lord his God, and said ; Moses addressed this prayer to the Lord his God, and declared : « Why, O Lord, is your anger enkindled against your people ? Let the wrath your mind has conceived cease. Remember Abraham, Isaac and Jacob, to whom you swore to give a land flowing with milk and honey ». And the Lord was dissuaded from accomplishing the evil which he had threatened to inflict upon his people.

17 - Response *Subvenite*

This prayer for the dead, enveloped in deep peace and grace, addresses the saints and angels asking them to intercede before God.

Come to his (her) assistance, O you saints of God, go forth to meet him (her), O you Angels of the Lord ; * receive his (her) soul and present it in the sight of the Most High. [verse] May Christ who called you, receive you, and may the Angels lead you into the bosom of Abraham. [verse] Give him (her) eternal rest, Lord, and may perpetual light shine on him (her).

18 - Sequence *Dies iræ*

Though part of the liturgy of the dead in the past, this medieval composition (13th c.) is sung today during the last week of the liturgical year. The text, heavy with references to death and the Last Judgment, has often inspired later musicians, giving such masterpieces as the Requiem *of Mozart and Gabriel Fauré.*

The day of wrath, that dreadful day, / Shall all the world in ashes lay, / As David and the Sibyl say.
What terror shall the soul affright, / When comes that judge whose searching sight / Brings thought and word and deed to light.
The last loud trumpet´s spreading tone, / Shall thro' the place of tombs be blown, / To summon all before the Throne.
Nature and death with fixed eyes, / Shall see the trembling creature rise, / To plead before the last assize.
The written book shall be outspread, / And all that it contains be read, / To try the living and the dead.
Then shall the judge his throne attain, / And every secret sin arraign, / Till nothing unavenged remain.
What shall my guilty conscience plead, / And who for me will intercede, / When even saints forgiveness need ?
King of tremendous majesty ! / Who savest, whom thou savest, free, / Thou fount of pity save thou me.
Remember, Jesus Lord, I pray, / For me thou walked´st on life´s way, / Confound me not on that last day.
´Twas me thy weary footsteps sought, / My ransom on thy cross was bought, / Let not such labour come to naught.
Just judge of recompense, I pray, / Cancel my debt, too great to pay, / Before the last accounting day.
My groans a culprit´s heart declare, / My cheeks shame´s burning livery wear, / Spare me, O God, thy suppliant spare !
As thou didst Mary's sin efface, / And take the thief to thine embrace, / So dost thou give me hope and grace.
Though all unworthy be my cry, / Give grace, O gracious Lord, or I, / Shall burn in fires that never die.
Grant me among thy sheep to stand, / From outcast goats my soul disband, / And raise me to thine own right hand.
When cursed foes are put to shame, / And given o´er to biting flame, / Ah! with thy blessed call my name !
Prostrate, my contrite heart I rend, / My God, my Father, and my Friend, / Do not forsake me in the end.
O day of weeping, day of woe, / When rising from his pyre below,
The sinner to his judge shall cry, / Spare me, thou mighty God on high !
Ah, gentle Jesus, Saviour blest, / Grant to them all eternal rest !
Amen.

cantus æternus
Splendour of Gregorian song
Eternal Song

19 - Entrance Antiphon *Requiem*

One of the best-known pieces in gregorian chant, the Requiem evokes the luminous rest of those who have passed from earthly to eternal life. Nothing can disturb this calm and serene gravity.

Eternal rest grant unto them, O Lord, and may perpetual light shine upon them. [verse] For you, O God, our hymns in Zion ; for you our vows in Jerusalem. Listen to my prayer ; all flesh will come to you.

20 - Agnus IV

A model of fervor, restraint and prayerful intensity.

Lamb of God, you take away the sin of the world : have mercy on us (grant us peace).

21 - Acclamations *Christus vincit*

Acclamations were common in ancient Rome, and the usage was taken up by the Church as popes were acclaimed at their coronations. With time, the various pieces composed for emperors, kings and bishops took on a liturgical character as they became part of the office of the Church. They became extremely popular in the Middle Ages at the coronation of kings.

Christ triumphs, Christ reigns, Christ rules.
Hear us O Christ.
To the Holy Church of God, uniting souls beyond the borders of kingdoms.
Redeemer of the world, come to her aid.
Holy Mary, come to her aid.
Saint Joseph, come to her aid.
Hear us O Christ.
To the Sovereign Pontif, assembling the people in unity by his teachings and charity : God´s help for the Pastor, and submission by the flock.
Saviour of the world, come to his aid.
Saint Peter, come to his aid.
Saint Pius, come to his aid.
Christ triumphs, Christ reigns, Christ rules.
King of kings, our King, our Hope, our Glory.
Hear us O Christ.
To the bishops and abbots, and all those who are entrusted to them, peace, salvation and true concord.
Saint Martin, come to their aid.
Saint Augustin, come to their aid.
Saint Benedict, come to their aid.
Christ triumphs, Christ reigns, Christ rules.
Our help, our strength, our invincible arms, our steadfast wall, our light, our way and our life.
Hear us O Christ.
To all the christian princes, and the entire christian army : intact honor, life and victory.
Saint Maurice, come to their aid.
Saint Sebastian, come to their aid.
Saint George, come to their aid.
Christ triumphs, Christ reigns, Christ rules.
To him alone empire, praise, and jubilation, during infinite centuries.
May blessed times come for all who are redeemed by the blood of Christ.
With happiness !
May Christ´s peace come ! May Christ´s kingdom come !
Thanks be to God. Amen.

22 - Ringing of the *Angelus*

cantus æternus
Splendour of Gregorian song
Eternal Song

Egalement disponible, une collection de 15 volumes

Abbaye de Solesmes

I	***L'Avent***	*(Dom J. Claire)* **1CD** 472 173-2
II & III	***Liturgies des 24 et 25 décembre***	*(Dom J. Gajard, Dom J. Claire)* **2CD** 472 439-2
IV	***Carême***	*(Dom J. Gajard)* **2CD** 472 814-2
V	***Jours Saints***	*(Dom J. Gajard)* **3CD** 472 810-2
VI	***Pâques***	*(Dom J. Gajard)* **1CD** 472 176-2
VII	***Dimanches du Temps Pascal***	*(Dom J. Gajard)* **1CD** 472 817-2
VIII	***Ascension. Pentecôte. Trinité***	*(Dom J. Claire)* **1CD** 472 177-2
IX	***Fête-Dieu***	*(Dom J. Claire)* **1CD** 476 1454
X	***Christ-Roi***	*(Dom J. Gajard)* **2CD** 476 2476
XI	***Vierge Marie***	*(Dom J. Gajard, Dom J. Claire)* **1CD** 472 178-2
XII	***Sanctoral 1***	*(Dom J. Gajard)* **1CD** 476 1452
XIII	***Sanctoral 2***	*(Dom J. Gajard, Dom J. Claire)* **1CD** 476 2474
XIV	***Défunts - Dédicace***	*(Dom J. Gajard)* **1CD** 476 2475
XV	***Vêpres et complies***	*(Dom J. Claire)* **1CD** 476 1453